



# 古籍与民国文献格式转换的原生性保护机制\*

□ 阎琳

**摘要** 格式转换是古籍与民国文献再生性保护的主要途径,目前图书馆因格式转换导致文献原件损坏的现象时有发生。文章从《图书馆资料保护与处理原则》出发,结合国外典型案例,提出通过规范管理流程、健全制度方法、整改工作模式等方法建立国内文献格式转换的原生性保护机制。

**关键词** 古籍与民国文献 格式转换 保护机制

**分类号** G253.6

**DOI** 10.16603/j.issn1002-1027.2019.04.012

## 1 古籍与民国文献格式转换存在的问题

《中华人民共和国文物保护法》规定:“历史上各时代重要的文献资料以及具有历史、艺术、科学价值的手稿和图书资料等”属于文物。故而古籍和民国文献除具有文献价值外还具有一定的文物价值。近年来,随着“中华古籍保护计划”和“民国时期文献保护计划”的展开,古籍与民国文献的保护工作不断深入,原生性保护与再生性保护相结合,既关注文献原件的保存状态又注重其内容信息的传播利用,在保护历史、弘扬传统文化方面发挥了巨大作用。利用出版、缩微、数字化等手段对古籍与民国文献进行复制,将文献内容迁移到其他载体上,是其再生性保护的重要内容。

随着古籍利用、传播意识的增强和数字化技术的进步,国内图书馆对古籍、民国文献“重藏轻用”的思想发生转变,越来越多的图书馆将古籍、民国文献的数字化、缩微、出版等工作视为特色资源建设的一部分大力推广。据 2010 年的不完全统计,中国大陆地区有 179 家单位开展了古籍数字化工作,形成各类数据库(古籍书目数据库、古籍全文数据库等) 415 个<sup>[1]</sup>。民国文献方面,全国图书馆文献缩微复制中心从 2000 年到 2010 年,共抢救平装、精装民国文献 12.4 万种<sup>[2]</sup>。《民国文献发展研究报告 2016》统计了 23 家馆藏量较为丰富的综合性高校图书馆自建全文、专题民国文献数据库的情况,自建有民国文献数据库的图书馆有 18 家<sup>[3]</sup>。

再生性保护的成果有目共睹,但是其中的问题也不容忽视。目前,再生性保护中存在的问题集中在与原生性保护的冲突上,具体表现为文献原件损坏风险加大和重复建设现象严重。

### 1.1 文献原件损坏风险加大

无论是古籍原件的缩微或数字化,还是古籍缩微片与古籍数字化格式的相互转换,都属于格式转换。任何格式转换都存在风险,这些风险包括格式转换操作中对古籍原件的可能损伤,还包括多次格式转换对古籍原件的损坏等<sup>[4]</sup>。

以大学数字图书馆国际合作计划(CADAL)为例,该项目由浙江大学联合国内外的高等院校、科研机构共同承担,一期共有 16 所高校参与建设,收入民国书刊 236594 册、中文古籍 155910 册<sup>[5]</sup>。项目所用民国文献由各参加馆打包运送至指定的电子资源加工中心,加工后再运回原收藏单位。大量民国文献运回后由于拆解不当无法复原,只能存放在牛皮纸信封中,还有一些出现了封皮脱落、书背裂开等情形。有学者指出,河南大学图书馆有 2000 册图书参与 CADAL 项目的数字化加工,其中 300 多册严重损毁,不经修复无法再利用<sup>[6]</sup>。其他参加该项目的高校图书馆也面临类似问题,华东师范大学图书馆参加 CADAL 项目的民国文献加工运回后也有大批图书散页存放在牛皮纸信封中至今无法复原。这种格式转换中的损坏问题屡见不鲜,国内文献保护专家刘家真、林明等都呼吁应谨慎开展“再生性保

\* 中央高校基本科研项目 2018 年华东师范大学青年预研究项目“基于需求调查的古籍文献遗产区分性保护管理机制”(编号:2018ECNU-YYJ033)研究成果之一。

阎琳, ORCID: 0000-0002-3695-8697, 邮箱: liyan@library.ecnu.edu.cn。



护”,防止因“保护”加快对原件的损伤<sup>[7-8]</sup>。

### 1.2 重复建设现象严重

长期以来,各古籍收藏单位多是根据自身业务需要,规划并开展馆藏数字化工作,基本处于一种缺乏宏观管理和调控的状态,极易造成资源的重复建设<sup>[9]</sup>。虽然国家图书馆的“数字图书馆推广工程”和高校图书馆的 CALIS、CADAL 和 CASHL 项目在资源共享和整合方面发挥了指导性作用,但是并没有形成统一的规划和协调。馆藏纸质资源,无论是否已有数据库收录,均进行全部文献的开发和建设,导致各馆不断进行重复建设。例如《四库全书》和《二十五史》最少有 4 种以上电子版本<sup>[10]</sup>。近代大型综合期刊《东方杂志》有商务印书馆、上海图书馆、爱如生等五家机构进行了数字化开发<sup>[11]</sup>。

无论是同一馆藏多次进行不同项目的数字化还是不同图书馆的类似馆藏的数字化项目,在人力、物力、财力、资源浪费的同时,还会对文献原件造成多次损伤。格式转换过程中储藏环境的变化、操作人员对书页及装帧结构的处理、相机扫描仪等设备对纸张的光学效应,都或多或少会损伤原件的保存寿命。延长历史文献的寿命,使其为子孙后代所用是图书馆的重要使命。为了“开发、利用”而对原件造成不可逆的人为损伤,显然是忽视了其文物价值,有悖文献保护的宗旨。

在再生性保护的积极发展趋势下,必然有更多的机构包括图书馆、数字化外包公司、出版社等参与其中。如果不能在大规模开展之前建立、健全对原生性文献的保护管理机制,不仅不利于再生性保护的规模化展开,而且也可能加重对现存古籍与民国文献的人为损伤。切实有效的保护管理机制可以降低格式转换过程中原件的风险,提高工作效率,减少资源浪费,是古籍与民国文献再生性保护持续发展的必要条件。

## 2 文献格式转换的保护性原则

文献格式转换不仅可以为读者提供便捷的访问方式,而且作为文献保护的一种替代性手段,可以减少文献原件的调阅次数,延长保存寿命。但是,需要注意的是,因为在处理过程中需要多次对其进行操作,增加了损伤藏品原件的风险。如果对文献资料的构造不了解、处理不恰当,会对资料原件造成损伤,进行复制的过程中必须预防藏品受损。如何在文献数字化中做好文献保护工作,降低文献因替代

性保护而造成不可逆转的损伤,把握好替代性保护与原生性保护的平衡点,是文献保护必须关注和解决的问题。

对此问题,早在 1994 年,国际图书馆协会联合会(International Federation of Library Associations and Institutions, IFLA)就发布了文献保护指导文件《图书馆资料保护与处理原则》(IFLA Principles for the Care and Handling of Library Material),其中将格式转换单独列为一章<sup>[12]</sup>。IFLA 指出把部分图书馆的收藏经过格式转换以另一种形式存储是可行而且必要的。并且提醒操作者在进行格式转换操作时要谨慎操作,避免对文献原件造成二次损伤。包括格式转换前后文献放置环境的温湿度,操作中对文献的妥善处理,以及格式转换所需要的设备工具的合理选用等。

《图书馆资料保护与处理原则》指出:文献格式转换的过程必须理清如下几个问题:(1)物品是否是唯一的或者珍稀的藏品;(2)图书馆或者其他地方是否有其复本(拷贝);(3)物品是否需要加工(纸张是否已经或者很可能变得高酸和易碎);(4)是否可能替换这些物品;(5)资料是否频繁被使用;(6)是否需要保持其原貌;(7)其是否已经在别的地方被重新格式化。

格式转换项目开展之前对此 7 个问题的判断结果,决定了格式转换是否有充分理由进行、进行过程中应采取何种技术、为了达到优质的转化效果可以对原件做如何处理。而国内格式转换面临的重复建设和文献原件损坏严重的问题也正是因为对《图书馆资料保护与处理原则》的重视不足。在项目开展之前未进行有关文献安全性的论证,也缺乏项目开展中的安全保护机制。

仔细研读这 7 个问题可知,其中(2)、(5)、(7)着眼于资源建设的效益,意在避免重复建设、把有限的资源投入到利用率更高文献的格式转换中;(1)、(3)、(4)、(6)则决定了项目进行中对原件的处理方式。例如:如果原件是唯一的,珍稀程度极高,那么在格式转换中应该尽可能采取最大程度地呈现其原貌的高质量成像技术手段,仪器设备的选择应考虑紧跟技术更新的变化,在处理过程中也应尽力避免对藏品原貌的改变。如果文物价值略低,需要处理的数量巨大,那么成像质量可以略低,操作过程中可以对文献结构加以拆解,便于格式转换操作。综合考察这 7 个因素,可以最大程度地避免格式转换对



原件保护带来的不利因素。

### 3 格式转换中的原生性保护机制案例

#### 3.1 牛津大学图书馆资料保存部

正式开馆于 1602 年的博德利图书馆(Bodleian Libraries)是牛津大学的中心图书馆,是世界上收藏手稿、古籍最多的图书馆之一。为了推广馆藏,牛津大学早在 1995 年就成立了专门的部门开展文献数字化工作,将大量代表性资源的数字化列为图书馆总体规划的重要战略目标之一<sup>[13]</sup>。且长期开展珍贵资料的数字化项目,包括馆内项目和与其他机构合作的项目,目前已建成超过 100 多个数字项目并实现在线获取<sup>[14]</sup>。为配合数字化工作的展开,建立了“牛津数字图书馆服务部”(Oxford Digital Library Services, ODLs),提供数字化替代品的生成、管理和传递、检索服务。

博德利图书馆文献修复与保护组(Conservation and Collection Care Team)共有 19 名工作人员,分为纸张、书籍、预防性保护三个工作组,其中有 6 位工作人员获得保护修复师(Professional Accreditation of Conservator-Restorers, PACR)专业认证<sup>[15]</sup>。文献修复与保护组除负责资料保存环境管理和修复工作,也参与文献的借阅、展览和数字化项目。在数字化项目初始时对文献状态给予评估、项目进行中对数字化工作人员提供辅导,项目结束后对文献状态进行审查,以确保数字化过程中文献的原状得到最大限度的保护。具体说来,在数字化前,文献保护专业人员需要逐页核对文献状况,确认是否需要加固修复或者拆解装帧,是否需要辅助工具,采取何种扫描仪进行操作<sup>[16]</sup>。工作组要求文献保护人员不断学习新知,既具备文献保护的专业技能又能掌握扫描仪等设备的性能。该小组获得了波隆斯基基金会数字项目(Polonsky Foundation Digitisation Project, PFDP)的资助。

总结多年的经验,该馆文献修复与保护组认为数字化项目圆满完成需要同时具备 4 个要素:(1)在数字化项目展开之前,所有相关人员都参与其中;(2)安排合理的进度,避免给文献和人员带来不必要的压力;(3)最重要的原则是:对资料所做的处理是为了数字化工作安全进行而采取的最小限度的资料复原,而非美术性的修复;(4)由资料保护专业人员负责权衡资料的数字化推广与保存的损益<sup>[17]</sup>。正是由于文献修复与保护组对数字化资料的健全保护

机制与正确的保护理念,才使得牛津大学数百万计的珍贵资料的数字化工作得以妥善、顺利地展开,珍贵的历史原件降低了受损的风险。

#### 3.2 哈佛大学文献保护与成像部

哈佛大学图书馆拥有世界上最大的学术图书收藏量,其中数以百万计的稀有书籍、手稿、照片、地图等对支持人文科学的研究具有不可估量的价值。哈佛大学图书馆配备最先进的设施和专家致力于保护馆藏资料的安全。为了尽可能延长藏品寿命,提高其访问便捷性,哈佛大学制定了全面保护计划。

哈佛大学图书馆系统包括大学图书馆和学院图书馆两个层面,其中哈佛学院图书馆是学院图书馆中空间最大、藏品数量最多的图书馆。哈佛大学图书馆韦斯曼保护中心和哈佛学院图书馆文献保护与成像部共同主导哈佛大学图书馆系统的文献保护工作,两者关系非常密切,既有分工又有合作。形成了从馆藏环境评估、媒体转换到项目支持的完整的文献保护体系。韦斯曼文献保护中心成立于 1989 年,共有 17 名工作人员,分为文献保护项目办公室和特藏修复实验室两个部分;哈佛学院图书馆文献保护与成像部共有 40 名工作人员<sup>[18]</sup>。10 多年来,在国家人文科学基金的支持下,哈佛大学图书馆通过缩微技术和数字化技术完成了数十万册脆化的书籍的格式转换工作。在此过程之中,韦斯曼文献保护中心负责资料的挑选、准备和编目,哈佛学院图书馆文献保护和成像部负责缩微复制与数字化。

资料格式转换的工作流程是:首先填写评估表来制定计划和预估费用,然后提交调查表至成像部和韦斯曼文献保护中心商议,最终由哈佛学院图书馆载录格式转换审核委员会确定。项目展开过程中,由哈佛学院图书馆文献保护与成像部执行载体转录技术操作,韦斯曼文献保护中心进行转录前的文献修复,使之可以承受扫描等操作,实施过程中要接受审核委员会每月一次的检查。

成熟的工作机制使得哈佛大学图书馆不断顺利展开各类馆藏的数字化项目。以哈佛燕京图书馆藏中文善本古籍数字化项目为例,该项目由中国国家图书馆提供资金和技术支持并承担数据质量控制工作,由哈佛大学图书馆负责提供技术设备并承担中文善本古籍的数字化、元数据制作和数据传递工作<sup>[19]</sup>。在项目开展初期,韦斯曼中心首先对将要进行数字化的文献进行状态评估,明确指出可能影响中文特藏数字化的情况,包括:文字被折叠、褶皱遮





住;断线;书口断裂散落;断裂的碎片(有文字或无文字);封面脱离或佚失;变脆的纸张;虫蛀;装订线离文字过近;书背扭曲散开。然后,由文献保护专业人员针对具体文献做出恰当的预处理对策。例如:对装订线过近会屏蔽文字的情况,采取拆开原有装订、摊平书页、加上临时线圈的方式进行数字化,使其容易翻动并保持书页顺序,数字化拍摄后重新装订。而对于虫蛀的书页,则根据是否会妨害到藏品的翻动与处理来决定是否修复<sup>[20]</sup>。诸如此类的判断既要具有“最小干预”的文物修复理念,又需要权衡数字化工作的实际情况,故而需要文献保护专业人员参与。为了避免藏品在哈佛燕京图书馆与韦斯曼文献保护中心之间不必要的往返,首先由哈佛燕京图书馆工作人员进行初步评估、选定藏品,再由文献保护专业人员到馆进行文献保护评估。然后搬至影像服务中心进行数字化,经过数字化的部分藏品送至哈佛大学图书馆远程书库存放。

### 3.3 日本国立国会图书馆资料保存科

根据国际图联的《图书馆资料保护与处理原则》,日本国立国会图书馆结合自身实际,发布了《国立国会图书馆资料保存规划》(《国立国会図書館における資料保存の在り方》)。其中提出实施文献保护有5个途径:预防、格式转换、修复、防灾、调查。其中格式转换是再生性保护的重要内容。在规划中明确提出在格式转换的整个过程中都应注意原件的处理。包括格式转换前的预处理,格式转换后的原件利用限制、保存容器选定等<sup>[21]</sup>。

为了贯彻实行规划,国立国会图书馆的数字化工作形成了各部门协作的文献保护机制。具体如图1所示。

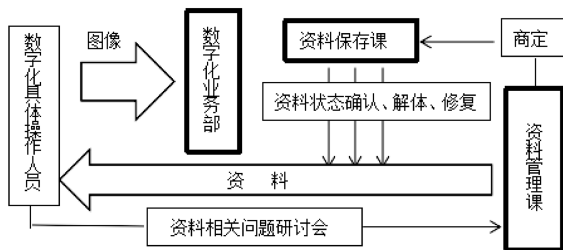


图1 日本国立国会图书馆的数字化工作机制<sup>[22]</sup>

由图1可见,数字化工作由数字化业务部、资料保存课、资料管理课三个科室协同参与。其中,资料保存课负责的内容有:(1)外包加工委托书确认;(2)资料状态检视确认;(3)外包工作作业场地确认;(4)与资料管理课商定沟通;(5)资料准备。其中外包工

作作业场地要求具有温湿度可控的、具有防火设施的资料保存库。资料状态检视主要确认:资料老化破损的情况、装订处的可视性(是否需要拆解才能数字化)、折叠或者附件情况。部门内部有规范化的表格对每册外包加工资料状态进行记录。具体条目包括:破损、污损、老化情况;有无PE封面、封面、书背信息;有无金箔、毛边,书背的松紧度、展平度,装订处的可读性(是否需要解体);细微信息、有无折叠页、附属物<sup>[23]</sup>。

对文献状态的检视在送交外包公司之前由图书馆内部保存课的人员完成,需要具有文献保护和修复专业技能的人员判断。以书背装订处是否需要拆解为例,如果装订处比较紧,书页平展时,书芯中间的文字有歪斜,数字化过程中文字会模糊,无法判读,则需要拆解,如果只是简单的文字变形,但还可以识别,则无需拆解。这种细微程度的把握需要专业文献保存人员在掌握数字化加工技术的基础上,根据文献本身状况进行判断。

除了各部门协同机制外,挑选高资质的外包公司,是保障数字化资料质量的前提。日本国立国会图书馆委托富士胶片公司进行馆藏昭和初期刊行物的数字化。富士胶片公司是世界上规模最大的综合性影像、信息、文件处理类产品及服务的制造和供应商之一,在照相化学、照相光学、色彩评价等影像信息处理方面技术领先。该公司首先分析文献特性,再综合分析不同媒体格式的特性,最终确定目标文献的转换格式。昭和初期刊行物约有5万册,纸张和印刷品质都比较差,有变色劣化的情况。综合考虑文献劣化程度、用户使用便捷程度、数据存储的容量、经济效益等因素,富士胶片公司最终决定采用缩微胶片技术制作存储用载体,再在胶片基础上采用数字化技术制作阅览用CD。CD制作时采用黑白模式,有效地控制数字化成品的数量,最终成品控制在1000张CD的容量内。这一方案得到了日本国立国会图书馆的认可。

由昭和时期文献的转换,富士胶片公司总结出珍贵文献格式转换的三个原则:(1)尽可能多地提取文献原件的信息;(2)使用可以长期保存的载体;(3)为了分散风险,分别制作保存用载体和传播利用载体。掌握此三点原则,即使技术进步、载体有所变化,也能降低原件的利用率,针对劣化程度高的原件不复存在的情况,也能确保文献内容被保存下去<sup>[24]</sup>。而且这一原则也被应用到其他珍贵文献格



式转换项目中,正仓院藏圣语藏经卷的数字化项目也广受好评。

### 3.4 一桥大学古典资料中心

一桥大学社会科学古典资料中心是日本唯一专门研究西洋古典资料的图书馆,也是日本唯一具备珍贵图书保存修复工房的大学图书馆。藏有 1850 年前出版的西文古典资料 8 万余件。其中奥地利经济学家卡尔·门格尔(Carl Menger)、德国法学家奥托·冯·基尔克(Otto von Gierke)、日本经济学家左右田喜一郎三位教授的藏书和美国书商伯特·富兰克林(Burt Franklin)、伯恩施坦 & 苏瓦林(Bernstein & Souvarine)文库等是世界知名的重要收藏<sup>[25]</sup>。一桥大学社会科学古典资料中心自 1995 年开设修复工房,每年针对日本全国大学图书馆馆员开展与西洋古典资料的研究法、目录学、整理保存相关的研讨会,至今已有 20 余年历史。

多年的文献保护经验促使一桥大学社会科学古典资料中心建立了成熟的资料保存方针,主要有 4 点:(1)尊重资料的历史性。不轻易改变原书的构造、避免对原书进行不可逆的修复、尽可能保证资料群的统一性;(2)重视预防性保护。针对馆藏所有资料进行调查,制定保护方案;(3)以利用为前提开展保护工作;(4)推进数字化、缩微化工作的开展。将数字资料、缩微资料的利用与资料原件的保护关联起来<sup>[26]</sup>。

该馆的文献格式转换工作开展时间长、保护机制健全,最早起始于 1993 年门格尔文库的缩微制作。最初由外包公司主导文库缩微制作的全过程,图书馆工作人员仅负责调阅原本。工作开展之初,对原件的损伤和对破损书籍的处理、拆解等就是问题的焦点。当时外包公司的设想是对不易展开、老化破损的资料都统一由缩微制作人员拆解、临时加固,以便缩微操作,待制作完成后不做修复就按照原状储存在相应的保存箱中。后来在不断实践、调研的过程中,形成了新的由图书馆主导的工作模式,具体工作机制如图 2 所示。其中核心内容包括:(1)必须由图书馆方面判定原书状态是否适合缩微操作,对哪些原件进行何种加固、修补,也需由图书馆方面的专业人员判断、操作;(2)为了最大限度保持资料构造的历史性,缩微制作时尽可能不对原件进行拆解;(3)图书馆专业人员不仅需要对拍摄后的破损状况进行处理,在拍摄前也需要采取相应的预防性措施,避免拍摄中对原件的二次损害;(4)资料处理的

全局性。对个别资料的处理需衡量文库的整体保护计划,对文库整体的处理方案需考察图书馆所有资料的保存计划<sup>[27]</sup>。

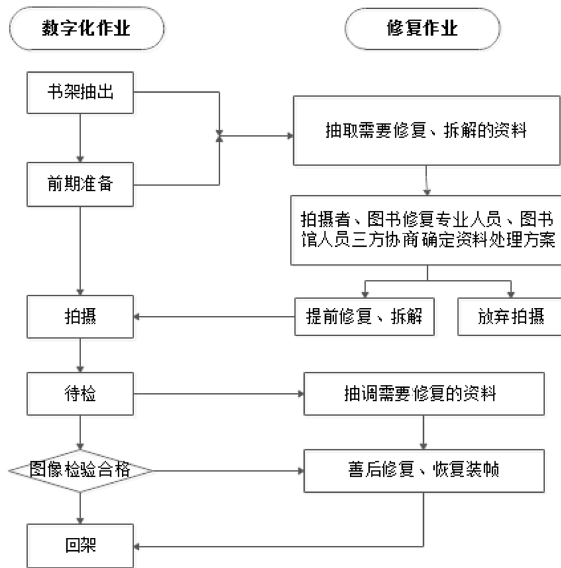


图 2 一桥大学古典资料中心的数字化工作机制<sup>[28]</sup>

健全的工作机制使得数字化的过程从高风险的、可能带来损害的方案变成了开展保护工作的契机。以数字化工作为契机,展开了文献破损调查、预防性保护、文献修复等系列工作,形成了数字化、书目建立、保存修复三位一体的保护体系。在资料保存方针的指导下,截至 2015 年,共完成对 6.3 万件资料的处理<sup>[29]</sup>,形成的电子文档在古典资料中心的网页上可公开在线访问。

## 4 对策与反思

《“十三五”时期全国古籍保护工作规划》指出,要着力加强古籍整理出版和数字化建设,格式转换中原生性保护机制的建立尤显迫切。目前国内古籍与民国文献格式转换中重复建设与原件损害的高风险问题与古籍保护工作仍处于初级阶段有关。缺乏保护意识、经费不足、专业人员短缺,使得格式转换的环境、设备缺乏保障,人员配置不合理。在当前形势下,古籍与民国文献格式转换中的原生性保护机制的建立需要从管理制度和人员组织架构入手,分阶段、分层次逐步推进。

### 4.1 建立格式转换前的评估制度

目前国内图书馆多从主观角度出发设立格式转换项目,整体化建设思想薄弱,导致重复建设现象严重。而在格式转换之前,对涉及的人员、设备、场地评



估不足,则会导致原件损伤风险加大。故而在开展格式转换之前,需要制定完善的评估机制,通过规范化的操作流程,控制原生性保护的风险。这一评估机制应包含两个层面,其一是国家统一管理层面,其二是基层具体实施层面。

国家统一管理层面,可以借鉴欧洲缩微胶片原版注册项目(European Registration of Micro form Masters, EROMM)<sup>[30]</sup>,它设立于1990年,目的是为欧洲最重要的图书馆内现存的缩微胶片建立资料库。EROMM记录缩微胶片的生成时间、存储地点,并提供网页在线访问,以避免各机构的重复劳动,力求将有限的资源应用于尚未进行格式转换的文献。国内古籍与民国文献分藏于各地,格式转换项目缺乏沟通。国家古籍保护中心应成立相关部门,对格式转换项目进行管理,对于大规模的格式转换项目建立审批制度,避免机构间重复建设。在全国古籍资源和人才共享合作机制成熟以后,还可以由国家机构统一指导制定格式转换的整体规划,协助各馆分析保存与利用的长远需求、数字化处理能力及成本等问题。推进图书馆、档案馆、博物馆三方合作,提升格式转换质量,共享设备、人员,提升效益。

基层图书馆具体实施层面,则可以通过制定系列的规范化文档控制风险。在实施格式转换项目之前,应预先评估格式转换的费用、场地环境、设备、操作人员、资料状态,形成规范化的格式转换调查评估表。调查评估表应由数字化部门、文献保护专业人员、文献管理人员共同成立的审核委员会认可方可实施。在预先调查评估的过程中,可以对整个格式转换过程有总体的认知和规划,合理安排后期的进度明细,避免给资料和工作人员带来不必要的压力。

古籍是中华民族的宝贵财富,再生性保护是推进古籍利用的重要途径,长期来看,格式转换也应列入图书馆文献保护的长期规划。以格式转换为触发点,调动破损调查、文献普查、编目等工作,有利于再生性保护与原生性保护有机结合,形成多位一体的保护模式,促进文献保护工作的有序展开。

#### 4.2 制定格式转换操作安全指南

目前国内图书馆的文献保护工作尚处于发展初期,对IFLA发布的《图书馆资料保护与处理原则》重视不足。虽然国内少数图书馆在格式转换过程中也关注到了原件保护的问题,如北京大学图书馆“明别集丛刊”数字化项目由古籍管理人员对项目细节操作提出一定安全性要求<sup>[31]</sup>。但尚无系统的操作

安全性指南,具体实施过程也缺乏文献保护专业人员参与。绝大多数图书馆对格式转换中的安全机制缺乏关注,人员配置不足。

《图书馆资料保护与处理原则》指出操作者在进行格式转换操作时要谨慎操作,在格式转换的前、中、后期都需要注意文献原件的保护。转换前需要对文献状态进行评估,判定其物理状态是否适合转换操作,适合接受哪种操作;转换过程中需要对文献进行恰当的临时处理;转换后恢复其原始状态或有选择性地修复。国内基层图书馆的文献保护专业人员有限,国家古籍保护中心应根据《图书馆资料保护与处理原则》,结合中国古籍和民国文献的特点发布古籍与民国文献格式转换操作安全指南。在古籍保护专业人员配置不足的情况下,引导数字化或缩微人员进行系统学习,可以在一定程度上避免对文献原件的伤害。长期来看,加强古籍保护专业人员培训是建立格式转换中文献原生性保护机制的必要条件。目前对古籍保护专业人员的认知往往局限于“古籍修复”,在各种培训及学历教育中对文献的预防性保护、系统保护的理论学习不足,未来对专业人员的培养应该兼顾“修复”与“预防”两方面的教育。

#### 4.3 建立多方协作的工作模式

由国外经验可见,有效的格式转换工作机制必须由文献资料管理部门、数字化作业部门、文献保护部门三方共同参与。其中文献保护部门处于中心位置,起枢纽作用,负责权衡数字化推广与保护两者之间的利害关系。国内格式转换项目欠缺的正是本应处于关键地位的文献保护部门。这与国内图书馆一般不设立专门的文献保护部门有关。在这种情况下,需要充分重视文献保护专业人员的意见,即重视古籍修复人员的意见。任何格式转换项目都应有修复人员参与其中,而不能仅由古籍研究人员、管理人员判定是否对某些文献进行格式转换。

文献保护专业人员需要在格式转换项目进行前对文献的状况加以评估,并且在格式转换前后恰当地加工处理原件。具体工作包括:项目开展前,对纸张、装帧、破损情况进行评估;过程中负责全程监督,建立三方定时沟通的机制,随时联络管理人员和数字化操作人员,采取适当的临时加固、修补技术,以利于格式转换质量的提高;转换后,选择合适的保存方式与环境,对需要修复的资料进行恰当修复。

值得注意的是,国内基层图书馆的格式转换项





目部分采取外包的形式加工。专业技术公司在设备、技术上更新较快,但人员的文献保护意识薄弱。格式转换项目与外包公司合作,有利于考察每种数字格式的优劣特性,加快项目进度,但原件的损害风险加大。故而在选择外包公司时,应格外考察公司的资质与人员素质,更加注重三方协作的工作机制,尽量采取人员到馆的形式开展项目,避免原件损伤。

综上,由于国内古籍保护的经费、人员有限,使得文献的格式转换面临一定的原件损毁风险,现阶段可通过规范管理流程、健全制度方法、整改工作模式,实现格式转换中的文献原生性保护。

### 参考文献

- 李明杰.中文古籍数字化实践及研究进展.//陈传夫.图书馆学研究进展[M].武汉:武汉大学出版社,2010:958-1045.
- 刘民钢,蔡迎春.民国文献整理与研究发展报告 2015[M].北京:国家图书馆出版社,2015:81.
- 刘民钢,蔡迎春.民国文献整理与研究发展报告 2016[M].北京:国家图书馆出版社,2016:154.
- 陈红彦,刘家真.我国古籍保护事业可持续发展思考[J].中国图书馆学报,2012,(2):107-116.
- CADAL 资源介绍[EB/OL].[2017-06-25].http://www.cadal.cn/xmjj/zyjs.htm.
- 王会丽.图书馆民国文献的保存和修复探析[J].兰台世界,2013(23):83-84.
- 高娟,刘家真.中国大陆地区古籍数字化问题及对策[J].中国图书馆学报,2013(4):110-119.
- 段晓林.民国文献整理与研究的现状及其方向——回眸与展望:民国文献整理与研究国际学术研讨会综述[J].图书馆杂志,2017(3):115-120.
- 梁爱民,陈嘉京.古籍数字化与共建共享[J].图书馆学报,2012(5):108-112.
- 王立清.略论我国古籍数字化的选题[J].图书情报工作,2005(3):62-64.
- 同 3
- Adcock EP, Varlamoff MT, Kremp V. Principles for the care and handling of library material[J]. International Preservation Issues,1998(5):323.

- 李志毅.英国图书馆数字化与现代化服务的动态与趋势[J].国家图书馆学报,2005(1):45-48.
- Digital-libraries [EB/OL]. [2017-11-15]. http://www.bodleian.ox.ac.uk/our-work/digital-libraries.
- Conservation & collection care [EB/OL].[2017-11-15].http://www.bodleian.ox.ac.uk/our-work/conservation/about-us.
- Virginia Lladó-Buisán.ボドリオン図書館におけるデジタル化への資料修復アプローチ:支援と保存.国立国会図書館月報.2017(3):14-16.
- 同 16.
- 林明.哈佛大学图书馆的文献保护体系[J].大学图书馆学报,2010(4):21-26.
- 国家图书馆与美国哈佛大学图书馆签署善本数字化协议[EB/OL].[2017-06-20].http://www.nlc.cn/newsyzt/gtxw/200910/t20091015\_7258.htm.
- Pamela Spitzmueller.哈佛大学哈佛燕京图书馆中文特藏修复之规划评估与操作[EB/OL]. [2017-07-01]. http://textingchina.lib.uchicago.edu/pdf/512\_S4\_03\_Spitzmueller.pdf.
- 国立国会図書館における資料保存の在り方[EB/OL].[2017-06-20].http://www.ndl.go.jp/jp/aboutus/preservation/col-lectioncare/scheme.html.
- 高橋幸伸.国立国会図書館におけるデジタル化と資料保存部門の役割[EB/OL]. [2017-07-01]. www.ndl.go.jp/jp/aboutus/preservation/.../forum27\_text3.pdf.
- 同 22.
- 金澤勇二.貴重書の媒体変換.じんもんこん2000 論文集,2000(17):201-206.
- センター紹介[EB/OL].[2017-11-15].http://chssl.lib.hit-u.ac.jp/introduction/index.html.
- 床井啓太郎.西洋古典資料の媒体変換と原本の保存[EB/OL]. [2017-06-21]. http://www.ndl.go.jp/jp/aboutus/preservation/pdf/forum27\_text2.pdf.
- 同 26.
- 同 26.
- 床井啓太郎.一橋大学における西洋古典資料保存の取組[EB/OL].[2017-06-22].http://www.jla.or.jp/Portals/0/html/hozon/2016 大会記録掲載原稿? 第9分科会\_床井.pdf.
- EROMM[EB/OL].[2017-05-20].http://www.eromm.org/.
- 栾伟平.数字化过程中的古籍保护问题——“明别集丛刊”项目的工作体会[J].大学图书馆学报,2013,31(3):84-86,121.

作者单位:华东师范大学图书馆,上海,200241

收稿日期:2017年7月11日

## Original Protection Mechanism of Domestic Format Transformation of Ancient Books and Literatures of the Republic of China

Yan Lin

**Abstract:** Reformatting is the main way to preserve ancient books and literatures of the Republic of China. But currently the damage caused by it occurs frequently. Based on IFLA Principles and combining with typical foreign cases of practice, this article puts forward the establishment of the original protection mechanism of the domestic format conversion through the standardized management process, the sound system method and the rectification work mode.

**Keywords:** Ancient Books and Literatures of the Republic of China; Reformatting; Protection Mechanism